



Asien-
Pazifik-
Wochen
Berlin 1999

27. September bis 10. Oktober 1999

Program m

Asia-
Pacific
Weeks
Berlin 1999

27 September to 10 October 1999

Mit freundlicher Unterstützung von

DAIMLERCHRYSLER
SIEMENS



Asia-Pacific Weeks
Berlin 1999

Programmkalender Calendar of Events

Seite/page

ab 06.07.99 Steinzeug aus Yixing, Provinz Jiangsu (Ausstellung) <i>Stoneware from Yixing, Jiangsu Province (exhibition)</i>	29
ab 12.08.99 Ausstellung: Japan in Deutschland – Junge Kunst aus Tokyo und ihre Peripherie <i>Exhibition: Japan in Germany – young art from Tokyo and its periphery</i>	4
ab 12.08.99 Festival der Geister Asiens <i>Festival of the Spirits of Asia</i>	18
ab 27.08.99 Het Bun Dai Bun. Rituale einer glücklichen Stadt. Photographien aus Laos von Hans-Georg Berger. Ausstellung <i>Het Bun Dai Bun. Rituals of a Sacred City. Photographs from Laos by Hans Georg Berger. Exhibition</i>	46
ab 28.08.99 „Die Forderung des Tages – Mori Ogai und Goethe“, Ausstellung zum 250. Geburtstag Goethes <i>“The order of the day – Mori Ogai and Goethe”, an exhibition on the occasion of the 250th birthday of Goethe</i>	4
30.08.99 Deutsch-Indisches Untermertreffen im Rahmen der Internationalen Funkausstellung in Berlin. <i>German-Indian meeting of business people within the framework of the IFA in Berlin.</i>	41
ab 01.09.99 „Darshan – Blickkontakte mit indischen Göttern“. Ausstellung indischer Bronzen <i>“Darshan – Visual Communication with Indian Gods”. Exhibition of Indian bronze figures</i>	39
01.09.99 Berliner Fagottquartett: Werke zeitgenössischer japanischer Komponisten in Berliner Erstaufführung. Konzert <i>Berlin Bassoon Quartet: works by contemporary Japanese composers in Berlin</i>	4
04.09./05.09./11.09./12.09./18.09./19.09. und 25.09.99 Festival der Geister – Führung durch die Ausstellung <i>Festival of the Spirits - guided tour of the exhibition</i>	18

07.09.99 „Japan – Porträt seiner Menschen und Landschaften“; Dia-Vortrag <i>“Japan: A Portrait of its people and landscapes”, Slide show</i>	6
15.09.99 Festival der Geister: Puteri Datang – Die tanzende Prinzessin; Theaterperformance <i>Festival of the Spirits: Puteri Datang – The dancing princess; a theatrical performance</i>	18
15.09.99 Spex und Wahwa präsentieren: Melt Banana – Hardcoremusik aus Japan <i>Spex and Wahwa present: Melt Banana – hardcore music from Japan</i>	6
16.09.99 Festival der Geister: Tanzsolo „Body 108“ und Tanzperformance „Curious Fish“ <i>Festival of the Spirits: Solo dancing “Body 108” and dance performance “Curious Fish”</i>	19
17.09.99 Festival der Geister: Puteri Datang – Die tanzende Prinzessin; Theaterperformance <i>Festival of the Spirits: Puteri Datang – The dancing princess; a theatrical performance</i>	18
18.09.99 Künstlerinnen aus China, Korea und Deutschland zeigen Installationen, Objekte und Fotografien <i>Female artists from China, Korea and Germany exhibit installations, objects and photographs</i>	19
22.09.99 Einführung in das traditionelle japanische Theater – Bunraku und Noh <i>Introduction to the traditional Japanese theatre – Bunraku and Noh</i>	6
22.09./24.09.99 Festival der Geister: „If They Should Come in the Night“ – ein Theater-Konzert <i>Festival of the Spirits: “If They Should Come in the Night” a theatre-concert.</i>	19
23.09.99 On-line Symposium "Tai Studies in Japan" <i>On-line symposium “Tai Studies in Japan”</i>	24
24.9.99 Internationale Friedens-Kunstausstellung in Berlin <i>International Peace Art Exhibition in Berlin</i>	6

24.09.99 Berlins Städtepartnerschaften im asiatisch-pazifischen Raum – Was haben die Unternehmen davon? Symposium <i>The city partnerships of Berlin in the Asia-Pacific region</i>	24
24.09.99 „Land des Lächelns, Land der eine Million Elefanten“; Wochenend-Workshop <i>“The land of smiles, the land of one million elephants”; weekend-workshop</i>	19
24.09.99 Traditionelle Hymnen und Lobgesänge aus chinesischen buddhistischen Ritualen. Konzert <i>Traditional hymns and songs of praise from Chinese Buddhist rituals</i>	29
ab 25.09.99 Kunstausstellung aus drei Ländern des Mekong <i>Art exhibition of three countries of the Mekong</i>	20
ab 25.09.99 Kunstausstellung: Sonne – Licht – Natur von Yoshimi Hashimoto <i>Art exhibition: sun – light – nature by Yoshimi Hashimoto</i>	6
25.09.99 Interkulturelle Geschäftskommunikation: Die Rolle der Goethe-Institute als Vermittler <i>Intercultural Business Communication: The Role of the Goethe Institutes as Facilitators</i>	24
25.09.99 Info-Tag Interkulturelles Management-Training: Vorträge, Workshops, Präsentationen und Expertengespräche <i>Study day on cross-cultural management training: lectures, workshops, presentations and expert interviews</i>	25
25.09.99 Umewaka-Nô-Theater Tokio: „Henyô“ (Verwandlungen). <i>Umewaka Nô Theatre Tokyo: “Henyô” (Transformations).</i>	7
25.09./26.09.99 Festival der Geister: Patravadee Theatre – Manop Meejamrat (Tanztheater) <i>Festival of the Spirits: Patravadee Theatre – Manop Meejamrat (dance)</i>	50

ab 26.9.99 Seoul – Berlin, Ausstellung koreanischer und deutscher Künstler im Vergleich <i>Seoul – Berlin, exhibition by Korean and German artists in comparison</i>	44
26.09.99 Japanische Festparade mit 2000 Teilnehmern in traditionellen Kostümen <i>Japanese Festive Parade with 2000 participants in traditional costumes</i>	7
26.09.99 „The Alfee“: Rock-Konzert am Brandenburger Tor <i>“The Alfee”: concert at Brandenburg Gate</i>	38
ab 26.09.99 Film-Retrospektive mit Werken des bengalischen Regisseurs Mrinal Sen im Kino Arsenal <i>Film retrospective with works of the Bengali director Mrinal Sen at the “Arsenal” Cinema</i>	38
26.09.99 Kandahar (The Ruins, 1983) <i>Kandahar (The Ruins, 1983)</i>	38
26.09.99 Konzert des Pekinger Rundfunkjugendorchesters im Rahmen der Städtepartnerschaft Peking – Berlin <i>Concert by the Radio Youth Orchestra of Beijing within the exchange framework between the twin-cities Beijing and Berlin</i>	29
27.09.99 Geschäftsbeziehungen zu Japan – reichen gute Produkte aus? <i>Business Contacts to Japan – do we need more than good products?</i>	14
27.09.99 Kimono-Ausstellung <i>Kimono exhibition</i>	8
ab 27.09.99 Ausstellung: Japanische Druckgrafik der Gegenwart <i>Exhibition of Contemporary Japanese Prints</i>	8
ab 27.09.99 Ausstellung: Sumo – Kendo – Aikido, Tuschkpinselzeichnungen, Malerei und Druckgrafik <i>Exhibition: Sumo – Kendo – Aikido, pen-and-ink drawings, paintings and prints</i>	8
ab 27.09.99 Traditionelles chinesisches Kunsthandwerk <i>Traditional Chinese craft</i>	30
ab 27.09.99 Markt der Asiatischen Kulturen <i>A Market of Asian Cultures</i>	20

Programmkalender Calendar of Events

	Seite/ page		Seite/ page		Seite/ page
27.09.99 Tokio-Fest in Berlin – Eine Zeitreise: Tokio gestern und heute <i>Tokyo Festival in Berlin – Across the Time: Tokyo Past and Now</i>	7	ab 29.09.99 Fotoausstellung Tokio <i>Photo exhibition Tokyo</i>	9	ab 30.09.99 Ausstellung: Projektraum – Asian Art Forum <i>Exhibition: Project room – Asian Art Forum</i>	22
27.09.99 Calcutta 71 (1971). Film <i>Calcutta 71 (1971)</i>	38	29.09.99 Vorstellung des deutsch-japanischen Gemeinschaftsprojektes „Virtuelle Rekonstruktion des Berliner Stadtschlusses und der Nobunaga Residenz in Gifu“ <i>Presentation of the joint German-Japanese project "A virtual reconstruction of the City Palace of Berlin and the Nobunaga Residence in Gifu"</i>	9	30.09.99 Arbeitsmarkt China – Know-How-Transfer bei der berufsbegleitenden Weiterbildung von Fach- und Führungskräften, sowie Weiterbildung von Akademikern <i>The Chinese labour market – the transfer of know-how in further training measures for skilled workers and managers and further training for academics</i>	35
27.09.99 Liederabend mit Ryosuke Saito (Bariton) und Nozomi Saito (Klavier): Robert Schumann, „Liederkreis Op. 39“ (Eichendorff), und „Dichterliebe Op. 48“ (Heine) <i>Song recital: Robert Schumann, "Liederkreis Op. 39" (Eichendorff), "Dichterliebe Op. 48" (Heine)</i>	7	29.09.99 Tag der Offenen Tür im Zentrum Moderner Orient <i>Open day at the Modern Orient Centre</i>	20	30.09.99 Vortrag „Fremde in Deutschland: Vietnamesen in der DDR“ <i>Lecture "Foreigners in Germany: Vietnamese in the former GDR"</i>	51
ab 28.09.99 Asiatische Kunstausstellung mit Leihgaben aus Zhengzhou / Henan, China <i>Exhibition of Asian Art with loans from Zhengzhou / Henan, China</i>	30	29.09.99 China auf dem Weg ins 21. Jahrhundert – Bilanz und Perspektiven (Diskussionsveranstaltung) <i>China on the way to the 21st century – analyses and prospects (discussion)</i>	35	30.09.99 Strategische Antworten von japanischen und europäischen Firmen auf die Transformation in Südostasien (Paneldiskussion) <i>Strategic Responses by Japanese and European Firms to the Transformation in Southeast Asia (panel discussion)</i>	15
28.09.99 Strukturelle Reformen der japanischen Wirtschaft und neue Chancen für deutsche Unternehmen (Vortrag u. Diskussion) <i>Structural reforms of Japanese economy and new chances for German companies (lecture and panel discussion)</i>	14	29.09.99 Qi Gong- die traditionelle chinesische Heilkunst und Philosophie und die neue Wissenschaft des 21. Jahrhunderts (Vortrag) <i>Qi Gong - the traditional Chinese art of healing and philosophy and modern scientific studies of the 21st century; lecture</i>	30	30.09.99 Sozialer Wandel in Asien: Beiträge der deutschen Entwicklungszusammenarbeit zur Zivilgesellschaft (Diskussion) <i>Social transformation in Asia: contributions of German developmental co-operation towards a Civil society (discussion)</i>	25
28.09.99 „Umweltmarkt Japan“. Workshop für Unternehmen <i>"Environmental market Japan", workshop for companies</i>	14	29.09.99 Chorus (1974). Film <i>Chorus (1974)</i>	38	ab 30.09.99 Tibet-Filmtage im Kunstzentrum Tacheles, Dokumentarfilme und gesellschaftspolitische Filmdokumente <i>Tibet film festival, documentaries and socio-political film documents</i>	31
ab 28.09.99 Tadao Ando- Orte der Kontemplation, Ausstellung <i>Tadao Ando – Places of contemplation, exhibition</i>	8	29.09.99 Bunraku Theater Osaka: „Sonezaki Shinju“ („Liebestod bei Sonezaki“) von Chikamatsu Monzaemon (1703) <i>Bunraku Theatre Osaka: "Sonezaki Shinju" ("Death from Love at Sonezaki") by Chikamatsu Monzaemon (1703)</i>	8	30.09.99 No 16 Barkhor South Street, Dokumentarfilm, VR China 1996 <i>No 16 Barkhor South Street, documentary, P.R. China 1996</i>	31
28.09.99 „Japan öffnet sich – Chancen für deutsch-japanische Unternehmenskooperationen und -beteiligungen“; Workshop für Unternehmen <i>"Japan is opening up – Opportunities for German-Japanese Business Co-operation, Mergers and Acquisitions"; workshop for companies</i>	14	ab 30.09.99 Ausstellung: Xu Bing – Lost letters <i>Exhibition: Xu Bing – Lost letters</i>	20	30.09.99 Oka Oorie Katha (The Outsiders, 1977). Film <i>Oka Oorie Katha (The Outsiders, 1977)</i>	38
28.09.99 Interview (1971). Film <i>Interview (1971)</i>	38	ab 30.09.99 Installation aus Haaren: Wenda Gu, United Nations – Germany Monument: The New Berlin Wall <i>Installation of hair: Wenda Gu, United Nations – Germany Monument: The New Berlin Wall</i>	22	01.10.99 Japan: Naturkatastrophen und ihre ökonomischen Folgen; Vorträge mit Diskussionen und Ausstellung <i>Japan: natural disasters and their economic consequences; lectures with discussion and exhibition</i>	15
29.09.99 Erlebnisvortrag „China“ zu ausgewählten Themen <i>"China Lecture": report on selected topics of children's experiences</i>	30			01.10.99 „Lichter für Ost und West“ – Kinderumzug mit Laternen und Lampions <i>"Lights for East and West" – lantern parade for children</i>	32

Programmkalender Calendar of Events

	Seite/ page		Seite/ page
01.10.99 „Ist Indiens Demokratie in Gefahr?“ (Vortrag) <i>“Is India's Democracy in Danger?” (Lecture)</i>	41	02.10.99 Tag der offenen Tür der Teikyo Universität mit Programm japanischer Studierender <i>Open day of the Teikyo University with programme involving Japanese students</i>	15
01.10.99 Nationalabend zur Information über Indonesien mit Stipendiaten aus Indonesien <i>National evening for information about Indonesia</i>	43	02.10.99 Kimono-Vorführung und -erklärung <i>Kimono presentation with commentary</i>	9
01.10.99 Puja-Ritual (Verehrungszeremonie) in der Ausstellung „Darshan – Blickkontakte mit indischen Göttern“ <i>Puja ritual (worshipping ceremony) in the exhibition “Darshan – Visual Communication with Indian Gods”</i>	39	02.10.99 „Kundun“, Spielfilm, USA 1997, Regie: Martin Scorsese und „Dalai Lama“ <i>“Kundun”, feature film, USA 1997, directed by Martin Scorsese, and “Dalai Lama”, documentary, P.R. China 1997</i>	31
01.10.99 Tanztheater „Marichika – The Mirage“ <i>Dance theatre “Marichika – The Mirage”</i>	39	02.10.99 Ten Days in Calcutta (1984). Filmisches Porträt Mrinal Sens <i>Ten Days in Calcutta (1984). Film portrait of Mrinal Sen</i>	38
01.10.99 Berlin – Shanghai: Dialog der Klänge (musikalisch-poetische Inszenierung) <i>Berlin – Shanghai: a dialogue of sounds (musical and poetic production)</i>	33	02.10.99 Aus dem mongolischen Grasland: Mongolischer Musik- und Tanzabend <i>Mongolian evening with music and dancing</i>	47
01.10.99 „Tibet in den 50er Jahren“ und „10.000 Miles North-Tibet“, Dokumentarfilme, VR China 1951 und 1997 <i>“Tibet in the Fifties” and “10,000 Miles North-Tibet”, documentaries, P.R. China 1951 and 1997</i>	31	03.10.99 Einführung in die Welt des Buddhismus – Vortrag mit Meditation <i>Introduction to the world of Buddhism – Lecture with Meditation</i>	45
02.10.99 Madame Butterfly; Oper von Giacomo Puccini <i>Madame Butterfly; opera by Giacomo Puccini</i>	9	03.10.99 Renshi – Japanische Ketten-dichtung. Zwei oder mehrere Dichter schreiben miteinander verbundene Gedichte (ren) im modernen Stil (shi). <i>Renshi – Japanese chain poetry. Two or more poets write connected poems (ren) in the modern style (shi).</i>	10
ab 02.10.99 „Das unbekannte Laos“, Kunstausstellung <i>“Unknown Laos”; Art exhibition</i>	46	ab 03.10.99 Tradition und Leben im koreanischen buddhistischen Tempel – Fotoausstellung <i>Live and Tradition in a Korean Buddhist Temple – photo exhibition</i>	45
02.10.99 Kulturpolitischer Laostag mit Ausstellungen, Vorträgen, Workshops für Kinder, Informationsständen <i>Laos Day on culture and politics with exhibitions, lectures, workshops for children, information stands</i>	46	03.10.99 Kindertänze aus Asien – ein Programm für die ganze Familie <i>Asian dance programme for children</i>	22
02.10.99 „Asiatische Kampfkunst – für Körper, Geist und Seele“ (Vortrag, Tanz- und Sportvorführungen) <i>“Asian Martial Arts – for body, mind and soul” (lectures, dancing and sports demonstrations)</i>	22	03.10.99 Asiatische Tanz- und Musikshow mit Präsentation traditioneller Alltags- und Festkleidung <i>Asian dance and music show with presentation of traditional everyday and festive clothing</i>	22
		3.10.99 „Namcha Barwa“, „Labrang“, „Kumbum“, „Shigatse“ (chinesische Dokumentarfilme) <i>“Namcha Barwa”, “Labrang”, “Kumbum”, “Shigatse” (Chinese documentaries)</i>	31
		03.10.99 Akaler Sandhane (In Search of Famine, 1980). Film <i>Akaler Sandhane (In Search of Famine, 1980)</i>	38
		03.10./04.10.99 „Tashilunpo“, „Tibet, Tibet“, „Lhasa auf dem Weg der Entwicklung“ und „Tibet gestern und heute“ (chinesische Dokumentarfilme) <i>“Tashilunpo”, “Tibet, Tibet”, “Lhasa on the Way of Development” and “Tibet Yesterday and Today” (Chinese documentaries)</i>	32
		ab 03.10.99 Das Wissen vom Heilen, Dokumentarfilm über tibetische Medizin, VR China 1996 <i>The Knowledge of Healing, documentary on Tibetan medicine, P.R. China 1996</i>	32
		04.10.99 „Geschäftspartner Pakistan – Investitionspolitik und -chancen und Privatisierungsprogramm“. Vorträge und Podiumsdiskussion <i>“Business Partner Pakistan – Investment Policies / Opportunities and Privatization Program”. Lectures and panel discussion</i>	49
		04.10.99 Reorganisation und Umstrukturierung der Investition in China. Informationsveranstaltung <i>Reorganization and Restructuring of Investment in China. Informative event</i>	35
		ab 4.10.99 Tai Chi, Qi Gong, Wai Tan Kung, Akupunktur, Kung Fu <i>Tai Chi, Qi Gong, Wai Tan Kung, Acupuncture, Kung Fu</i>	33
		04.10.99 Kharij (The Case is Closed). Film <i>Kharij (The Case is Closed)</i>	39
		04.10.99 „Dalai Lama“ und „Die letzten Momente im Leben des Panchen Lama“, Dokumentarfilme, VR China 1997 und 1989 <i>“Dalai Lama” and “The Last Moments in the Life of the Panchen Lama”, documentaries, P.R. China 1997 and 1989</i>	32
		ab 05.10.99 Chinesische Porzellane der Qing-Dynastie (1644–1911) mit farbigen Glasuren (Ausstellung) <i>Chinese porcelain of the Qing Dynasty (1644-1911) with coloured glazes (exhibition)</i>	34
		05./06.10.99 Die Geldpolitik in der VR China und in Europa nach der Einführung des Euro. Wirtschaftsveranstaltung <i>Monetary policy in the P.R. China and in Europe after the Introduction of the Euro</i>	36
		05.10.99 50 Jahre VR China: Eine Zwischenbilanz. Wirtschaftsveranstaltung (Podiumsdiskussion, Workshops) <i>The People's Republic of China after 50 years: What next? Business event (panel discussion, workshops)</i>	36
		05.10.99 Kooperationsbörse Tokio <i>Co-operation exchange Tokyo</i>	16
		05.10.99 Bhuvan Shome (Mr. Shome, 1969). Film <i>Bhuvan Shome (Mr. Shome, 1969)</i>	39
		06.10. - 08.10.99 Mittelstandskonferenz „Marktplatz der Kontakte“ – Unternehmensbegegnungen im Bereich Umwelttechnik. <i>Business Conference for small and medium-sized enterprises “Marketplace of Contacts” in the field of Environmental Technologies</i>	26
		06.10.99 Chancen und Herausforderungen für mittelständische Unternehmen bei Investitionen in China <i>Opportunities and challenges for medium-sized businesses regarding investments in China</i>	36
		06.10.99 Business Seminar Indien <i>Business Seminar India</i>	41
		06.10.99 „Tojirareta Fune“ (Das Schiff ohne Augen), Kammeroper von Maki Ishii, Tokio <i>“Tojirareta Fune” (The Ship Without Eyes), chamber opera by Maki Ishii, Tokyo</i>	10

Programmkalender Calendar of Events

Seite/page

06.10.99 Wettlauf ins 21. Jahrhundert – Nach der japanischen eine chinesische Herausforderung? Vortrag von Konrad Seitz. <i>The race towards the 21st century – After the Japanese challenge, a Chinese one? Lecture by Konrad Seitz.</i>	37
06.10.99 Cyber University – Workshop zum Projekt Internationales Marketing als Kooperation zwischen Universitäten aus Asien und Europa <i>Cyber University – workshop on international marketing as a co-operation project between universities from Asia and Europe</i>	25
06.10.99 Präsentation: Hamburg als Drehscheibe für den Asienhandel und -verkehr <i>Presentation: Hamburg as a hub for Asian trade and transport</i>	26
06.10.99 Vortrag: Ausländer in der modernen japanischen Literatur <i>Lecture: Foreigners in modern Japanese literature</i>	10
06.10.99 Wirtschaftsentwicklung in Thailand; Gala-Dinner mit S.E. Abhisit Vejjajiva, Thailändischer Minister für Investitionen <i>Economic development in Thailand; Formal Dinner with H.E. Abhisit Vejjajiva, Thailand's Minister of Investment</i>	50
06.10.99 Buchpremiere: „Indien, Indien und Berlin“ von Lothar Guenther und Hans-Joachim Rehmer <i>Book presentation: "Indians, India and Berlin" by Lothar Guenther and Hans-Joachim Rehmer</i>	40
06.10.99 Darstellung der beruflichen Bildung in Japan im Vergleich zu Deutschland <i>Overview of vocational training in Japan in comparison to Germany</i>	16
ab 06.10.99 „Kundun“, Spielfilm, USA 1997, Regie: Martin Scorsese <i>"Kundun", feature film, USA 1997, directed by Martin Scorsese</i>	32
07.10.99–12.10.99 China Filmfestival 1999; 8-10 neue Produktionen <i>China Filmfestival 1999; 8-10 new productions</i>	34

07./08.10.99 Round Table: Verbreitung wertvoller Geschäftsinformationen zwischen Europa und Asien; die Bedeutung der Vermittlung von Umweltinformationen über Internet <i>Round Table: Dissemination of valuable business information between Europe and Asia; the importance of sharing environmental information by internet</i>	27
07.10.99 Wirtschaftsgespräche mit S.E. Abhisit Vejjajiva (Thailändischer Minister für Investitionen) sowie einer Delegation des Board of Investment (BOI) <i>Business talks with H.E. Abhisit Vejjajiva and a delegation of the Thai Board of Investment (BOI)</i>	50
07.10.99 Internationaler Technologietransfer bei Bauprojekten <i>International Technology Transfer for Civil Engineering Projects</i>	26
07.10.99 Wirtschaftstag Mongolei: Chancen für Handel und Investitionen <i>Business Day Mongolia: Opportunities for Trade and Investment</i>	48
07.10.99 Einführung Japan: Begegnung mit Kultur, Wirtschaft und Mensch <i>An introduction to Japan: an encounter with culture, business and people</i>	16
07.10.99 China: The New „Benign Hegemon“ in Southeast Asia? (Vortrag und Diskussion) <i>China: The New "Benign Hegemon" in Southeast Asia? (Lecture and discussion)</i>	37
07.10.99 Beratungstag „Asienpraktikum in Zukunftstechnologien“ für Techniker, Meister und Fachhochschulabsolventen mit nichtakademischer Erstausbildung <i>Information-Day for Professional Training in New Technologies in Asia</i>	26
07.10.99 Wichtige steuerliche und rechtliche Aspekte bei Investitionen in der Volksrepublik China – Informationsseminar <i>Important tax-related and legal aspects regarding investments in the People's Republic of China – an informative event</i>	37

07.10.99 Asien-Marketing im Internet (Vortrag mit praktischen Beispielen) <i>Asia marketing in the internet, lecture with practical examples</i>	27
07.10.99 Philippinen 2000: Wirtschaftliche Entwicklungen und Investitionsmöglichkeiten <i>Philippines 2000: Economic Trends and Investment Opportunities</i>	49
ab 07.10.99 Ausstellung mit Bildern des mongolischen Künstlers Namhaitserengijn Sanchir <i>Exhibition with paintings by the Mongolian artist Namhaitserengijn Sanchir</i>	48
07.10.99 Japanisch-Deutsches Polizeimusikfestival mit Orchestern aus Tokio, Osaka, Kanagawa und Berlin <i>German-Japanese Police Music Festival with orchestras from Tokyo, Osaka, Kanagawa and Berlin</i>	10
07.10.99 Ek Din Achanak (Suddenly, One Day, 1989). Film <i>Ek Din Achanak (Suddenly, One Day, 1989)</i>	39
08.10./09.10.99 Asia-Europe Young Entrepreneurs Forum (AEYEF) – zweitägiges Wirtschaftsforum <i>Asia-Europe Young Entrepreneurs Forum (AEYEF) – a two-day business forum</i>	27
08.10.99 - 10.10.99 Qi Gong – der Weg zur Lebensenergie und Harmonie von Körper, Geist und Seele; Workshop <i>Qi Gong – the way to energy for life and harmony between body, mind and soul; workshop</i>	34
08.10.99 Wirtschaftstag Indonesien: Podiumsdiskussion, Workshops, Vorstellung von Projekten, Vorträge <i>Business Day Indonesia: panel discussion, workshops, presentation of projects, lectures</i>	43
08.10.99 Umweltschutz in globaler Kooperation <i>Environmental Protection – a Global Challenge</i>	37

Seite/page

ab 08.10.99 Urban Apocalypse, Fotografien von Ryuji Miyamoto <i>Urban Apocalypse, photographs by Ryuji Miyamoto</i>	11
08.10.99 Defilee und Konzert mit Polizeiorchestern aus Japan und Deutschland <i>Parade and Concert by Police Orchestras from Japan and Germany</i>	11
08.10.99 Antareen (The Confined, 1994). Film <i>Antareen (The Confined, 1994)</i>	39
09.10./10.10.99 2. Treffen der ASEM-Wirtschaftsminister in Berlin <i>Second ASEM Economic Ministers' Meeting in Berlin</i>	28
09.10.99 9. Nachkontaktseminar ehemaliger Japan-Stipendiaten <i>9th follow-up seminar of former holders of scholarships to Japan</i>	11
09.10.99 Podiumsdiskussion zur aktuellen politischen und wirtschaftlichen Situation in Vietnam <i>Panel discussion on the current political and economic situation in Vietnam</i>	51
09.10.99 Traditionelle indische Tanzvorführung (Kathak, Bharat Natyam und Kuchipudi) <i>Traditional Indian dance performance (Kathak, Bharat Natyam and Kuchipudi)</i>	40
10.10.99 Kammermusik auf traditionellen japanischen Instrumenten und Orgel <i>Chamber music with traditional Japanese instruments and organ</i>	11
11.10. - 13.10.99 Förderung von Existenzgründungen in Hochtechnologie und Umwelttechnik – ein deutsch-japanischer Erfahrungsaustausch (Workshop) <i>Support of business start-ups in hightech and environmental technology – a German-Japanese exchange of views (Workshop)</i>	16

Programmkalender Calendar of Events

Seite/page

- | | | | |
|---|----|---|----|
| <p>15.10.99 sZENic patterns – Konzert für Lichtbilder, Sheng, Erhu, Cello und Percussion
<i>sZENic patterns – concert for scenic projections, Sheng, Erhu, cello and percussion</i></p> | 23 | <p>15.11.99 Globalisierung: Chance oder Risiko für die deutsche und japanische Wirtschaft? BDI-Keidanren-Wirtschaftssymposium
<i>Globalisation: opportunity or risk for German and Japanese business? BDI-Keidanren Business Symposium</i></p> | 17 |
| <p>ab 18.10.99 China-Workshop für Kinder der Grundstufe (Kalligraphie, Stempelschnitzereien, Faltarbeiten u.v.m.)
<i>China workshop for elementary-school children with different activities, such as calligraphy, carving stamps, paper folding</i></p> | 34 | <p>ab 18.11.99 Ausstellung zeitgenössischer koreanischer und chinesischer Kalligraphie und ostasiatischer Malerei; mit Workshops
<i>Exhibition of contemporary Korean and Chinese calligraphy and Eastasian paintings; with workshops</i></p> | 45 |
| <p>20.10.99 „Nationalität und Internationalität in der heutigen Musikkultur Japans“ (Vortrag mit zahlreichen Klangbeispielen)
<i>“Nationality and internationality in today’s music culture of Japan“ (lecture with numerous examples)</i></p> | 12 | | |
| <p>21.10.99 Aufführung und Demonstration einer japanischen Buyô-Gruppe (klassischer japanischer Tanz)
<i>Demonstration and Workshop: “Classical Japanese Dance and Kimonos”</i></p> | 12 | | |
| <p>ab 22.10.99 Interkulturelle Wirtschaftskommunikation: Workshop
<i>Managing Cultural Differences: Workshop</i></p> | 28 | | |
| <p>ab 25.10.99 Internationaler Workshop „Law and Value in Tai Societies“
<i>International workshop “Law and Value in Tai Societies”</i></p> | 28 | | |
| <p>25.10.99 Vortrag: Akupunktur – die sanfte Behandlungsmethode, mit Demonstrationen
<i>Lecture: acupuncture – the soft treatment, with demonstrations</i></p> | 28 | | |
| <p>26.10.99 Dia- Vortrag „Kyoto und Nara – Schatzkammern der japanischen Kultur“
<i>Slide show: “Kyoto and Nara – treasure chambers of Japanese culture”</i></p> | 12 | | |
| <p>12.11.99 „Die vergessenen Handschriften von Laos“; Bericht und Vortrag mit Dias
<i>“The Forgotten Manuscripts of Laos”; Report and lecture with slides</i></p> | 47 | | |
| <p>13.11.99 9. Bildungsseminar der DJG Potsdam: „Japan und Deutschland“, Beiträge zur politisch-kulturellen Bildung
<i>9th seminar of the DJG Potsdam: “Japan and Germany”; lectures in the context of political and cultural education</i></p> | 12 | | |

Kuratorium Advisory Board

Kuratorium
Advisory Board

Edelgard Bulmahn, Bundesministerin für Bildung und Forschung,
Joseph Fischer, Bundesminister des Auswärtigen, Dr. Werner Müller, Bundesminister für Wirtschaft und Technologie, Dr. Heinrich von Pierer, Vorsitzender des Asien-Pazifik-Ausschusses der Deutschen Wirtschaft, Dr. Hans-Olaf Henkel, Präsident des Bundesverbandes der Deutschen Industrie, Hans Peter Stahl, Präsident des Deutschen Industrie- und Handelstages, Edgar E. Nordmann, Präsident des Ostasiatischen Vereins, Dr. Gert Vogt, Vorstandssprecher der Kreditanstalt für Wiederaufbau, Prof. Hilmar Hoffmann, Präsident des Goethe-Instituts, Dr. Wolfgang Rumpf, Vorstandssprecher der Bankgesellschaft Berlin AG, Matthias Kleinert, Generalbevollmächtigter der DaimlerChrysler AG, Prof. Klaus Pohle, Vorstandsmitglied der Schering AG, Klaus Patig, Vorstandsmitglied der Commerzbank AG

Beauftragter für
die Asien-Pazifik-
Wochen
*Representative of
the Asia-Pacific
Weeks*

Ihre Anfragen
richten Sie
bitte an:
*Please address
your enquiries to:* Hans-Bernd Giesler
Der Regierende Bürgermeister von Berlin
Senatskanzlei, Berliner Rathaus,
10173 Berlin
e-mail:
Rainer.Seider@SKZL.Verwalt-Berlin.de

Impressum

Herausgeber/ *published by*
Der Regierende
Bürgermeister von Berlin,
Senatskanzlei, Berliner
Rathaus, 10173 Berlin

in Zusammenarbeit mit/
in cooperation with
Partner für Berlin –
Gesellschaft für
Hauptstadt-Marketing mbH

Realisation und Anzeigen-
verwaltung/
*text, layout, production and
advertisements*
Runze & Casper,
Werbeagentur GmbH
Limenstr. 214, 10119 Berlin

Diese Broschüre ist Teil der
Öffentlichkeitsarbeit des
Landes Berlin. Sie ist nicht
zum Verkauf bestimmt und
darf nicht zur Werbung für
politische Parteien verwendet
werden.

*This brochure is part of the
public relations work of Berlin.
It may not be sold or used for
political party purposes.*

Für mögliche Programmi-
änderungen bitten wir um
Verständnis.
Redaktionsschluß: 15.08.99